

新世纪

前瞻丛书

〔美〕杰里米·里夫金著

THE END
OF WORK

后市场时代的来临

工作的终结



上海译文出版社

新世纪前瞻丛书

工作的终结

——后市场时代的来临

[美]杰里米·里夫金著

王寅通等译



上海译文出版社

Jeremy Rifkin

THE END OF WORK

The Decline of the Global Labor Force and
the Dawn of the Post-Market Era

Tarcher-Putnam, 1995

根据美国塔彻-帕特南出版社 1995 年第一版译出

Copyright © 1995 by Jeremy Rifkin, Simplified Chinese
Characters edition arranged with Putnam
Berkley Group and Tai Yea Publishing Co. Ltd.
through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Simplified Chinese Characters edition Copyright
© 1998 Shanghai Translation Publishing House

图字: 09—1997—055 号

工作的终结

后市场时代的来临

[美]杰里米·里夫金著

王寅通等译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 955 弄 14 号

全国新华书店经销

上海市印刷七厂印刷

开本 850 × 1168 1/32 印张 10.75 插页 4 字数 239,000

1998 年 12 月第 1 版 1998 年 12 月第 1 次印刷

印数: 0,001—6,000 册

ISBN7-5327-2203-1/F·103

定价: 18.90 元

中译本序

《工作的终结》(The End of Work)是美国学者杰里米·里夫金(Jeremy Rifkin)1995年的著作。这本书以翔实的资料、令人信服的证据向人们揭示了一个值得深思的问题:高科技时代对21世纪的人类社会意味着什么?

作者的结论似乎不那么乐观。他认为随着高科技的发展和生产的日益自动化,前景将是“工作的终结”,是广大工人,包括蓝领、白领工人和管理人员在内的社会极大多数成员的失业,是世界分裂成由少数高科技的创造者和管理者组成的富有社会和千千万万的失业大军组成的贫穷社会,世界将面临严重两极分化。里夫金指出如果发达资本主义国家不正视这个问题,不能未雨绸缪,不解决广大劳动人民分享高科技所带来的生产率巨大提高所产生的得益的话,那末马克思曾经作出过的发达资本主义社会将为自己准备掘墓人的预言可能成真。

出路何在呢?作者开出的药方是缩短工作时间,开展社区活动,提倡在第三部门的志愿服务,让广大人民群众分享高科技带来的生产率提高的成果。正如作者在本书结束所说的“我们正在进入一个全球市场和自动化生产的新时代。通向接近无工人经济的道路已经在望。这条道路是通向安全的天堂还是可怕的黄泉将

取决于文明如何为后市场时代作准备，这个后市场时代将紧跟着第三次工业革命而来到。工作的终结可以招致文明的死刑。工作的终结也可以是一场伟大社会改造——人类精神再生——开始的信号”。

给人以启示的是《工作的终结》一书所提出的高科技时代带来的严重失业问题及解决办法的思路和我们国家当前解决体制改革，特别是国有企业改革所带来的下岗待业问题有着不谋而合的见解。看来广泛开展社区服务活动，分享生产率提高的成果是一条值得很好研究和提倡的解决就业和更好利用居民闲暇时间的好办法。里夫金在书中担心美国等发达国家着手这样做时可能已为时太晚，而中国及早在这方面积累经验，也是在为世界作出贡献。

我们向广大读者推荐这本书，感到这是关心高科技时代，关心 21 世纪人类的前途和命运的人们值得一读的好书。我们不仅从中可以看到高科技给人类既带来机会也带来了巨大的挑战，而且也可从中得到如何解决我们自己国家所面临的一些问题的启迪。

感谢上海译文出版社给我们以翻译此书的机会。本书翻译由上海科学院世界经济研究所所长伍贻康总负责，由该所研究人员合作翻译，其中前言、第 1 至第 7 章、第 16 至第 18 章由王寅通翻译，第 8、9 章由徐敏翻译，第 10、11 章由林作平翻译，第 12、13 章由高上翻译，第 14、15 章由黄凯翻译。最后由王寅通校全稿。译文如有不妥之处，欢迎读者批评指正。

王寅通

1998 年 4 月

致 谢

我要特别感谢杰夫·凯洛格，是他协助了我对“工作的终结”的研究。凯洛格先生的深入的研究，他对编辑方面的许多意见和评论对我写作此书起了非常宝贵的作用。我也要感谢安迪·金布雷尔，他帮助我编辑了书稿的最后部分，而且他还是我写入本书的很多看法的咨询人和顾问。我还要感谢帮助完成本书的其他一些人如安娜·阿维姆波，克拉拉·麦克，卡罗琳·贝内特和珍妮弗·贝克。

前言

经济学家对机器为我们和对我们干了些什么总是感到不安。一方面，机器是投资的体现，正是这种投资推动了资本主义经济的发展。另一方面，常常是一台机器搬进来，一位工人、有时是几位工人请出去。经济学家总是承认，机器可能在这里或那里取代一些工人，但他们断言，最终生产率会有巨大提高，作为结果，国民收入也会大大提高。

然而谁获得了这些收入呢？1819年，著名的经济学家大卫·李嘉图(David Ricardo)写道，在一个经济中，只要租金和利润不减少，雇用工人的数量并不重要，因为新的投资是从租金和利润中来的。“果真如此吗？”当时瑞士有名的评论家西斯蒙第(Simon de Sismondi)回答说。“财富是一切，而人是绝对一钱不值？什么？……说实在的，让国王一个人孤零零地留在岛上，不断地摇动曲柄，通过自动化设备就能生产出全英国的产品外，就没有什么其他可企求的了。”

杰里米·里夫金这本思想开阔的著作讲述这样一个世界，在这个世界里由公司来代替国王转动曲柄使机械的、电力的、电子的自动化设备为国家提供产品和劳务。这决不是什么新的创造。如果我们看一看美国的有关人和机器的历史，或在这一点上

看一看任何一个现代国家,我们就可以看到两百年来一直存在着工人离开由技术取代的工作,并寻找技术正在创造的其他工作这种大迁徙。

在这场戏于 19 世纪初拉开帷幕的时候,机器还是罕见之物,东西南北,农业才是根本的职业,大体上靠体力劳动,利用锄头、铁锹、马拉犁和手推车等农具。

然后,在 19 世纪中叶,事情开始发生变化,赛勒斯·麦考密克(Cyrus McCormick)发明了收割机;约翰·迪尔(John Deere)发明了铁犁;拖拉机出现了。这样,到 19 世纪 70 年代时,全美国从事农业的劳动力从原来占全部劳动力的四分之三降至一半,到 1900 年时,降至三分之一,1940 年又降至五分之一,而今天大约为 3%。

那些工作被机器所取代的人又怎么样了?他们转移到其他领域。在这些领域中技术正在创造着新的工作。1810 年,只有 75000 人在初创的“人力工厂”中工作,生产生铁和木材等。50 年以后,有 150 万人在工厂工作,到 1910 年,已超过 800 万,到 1960 年,为 1600 万。从百分比来看,工业劳动力的增长非常迅速,直到占劳动力总数的约 35%。

但数字并不是无限止地在上升。技术不仅在新的汽车厂、家用电器工厂和发电厂创造着工作,而且当继车床之后出现了装配线时,当钻床和冲床的转速增加时,当神奇的新的“计算机”简化了监工头的工作时,也在缩减着工作的数量。从 1960 年到 1990 年各种制成品的产量继续增加,但生产这些产品所需要的工作岗位数却减少了一半。

我们的戏剧快要结束了。在整个这段劳动力大军进入工厂,然后又走出工厂的时间里,第三个大部门在提供越来越多的工

作机会。这就是在扩大中的“服务”业——教师和律师、护士和医生、保姆和婴儿照看者、政府官员和交警、文档职员、打字员、管理员、销售员。要准确估计 19 世纪初期从事“服务”业人员的数量是不可能的，但到 1870 年大约有 300 万人从事各种不同的服务业，到 20 世纪 90 年代则将近 9000 万。因此服务业使得这个国家的经济——其他现代化经济的国家也一样——免受大规模失业的灾难。

就像在制造业一样，技术在服务领域一只手创造工作机会，另一只手则夺走工作机会。这个部门在打字机和电话出现后不久获得发展，但在复印机和邮购商品目录的冲击下萎缩。当然是电脑结束了这场戏剧，使人们面临这样的威胁，即由公司坐在工作台上转动曲柄让自动设备工作。

这就是杰里米·里夫金所描述的历史演变。该书内容丰富详尽，密切结合现实生活而富有吸引力，范围广阔，详细说明了我们的时代技术影响所带来的变化对全球和我们国家的意义。如果他是正确的话——他的研究的广度和深度强烈地表明他是正确的——那么我们正在将过去两百年里机器和工作的不稳定关系推入一种新的关系。对于这种关系，除了它必将和过去的情况有极大的不同外，我们几乎无话可说。

里夫金探索了这一正在出现的关系将强加在我们身上的一些明显的变化——这些变化从必将随着对这一问题故意不感兴趣而产生的紊乱和机能障碍；到工作生活方式的变动，其变动之大犹如今天的工作年和工作日大大不同于狄更斯时代的工作年和工作日一样；到产生一个新的就业领域的可能性，关于这一点我得由作者来描述。

这本书应当成为我们国家持久深入探讨的中心。我把它看

作是在我们自己剩下的生命时间里以及我们孩子的生命时间里
我们将面临的一个问题的一个不可缺少的介绍。

罗伯特·L·海尔布伦纳*

* 罗伯特·L·海尔布伦纳(Robert L. Heilbroner)是一位在经济学方面著述甚丰的作者,他的《对未来的展望》(Visions of the Future)已由牛津大学出版社在1995年初出版。

目 录

致谢	I
前言	I
导言	1
第一部分 技术的两面性	
1 工作的终结	7
2 技术渗滴说和市场现实	20
3 技术天堂的梦想	53
第二部分 第三次工业革命	
4 跨入高技术领域	71
5 技术和非洲裔美国人的经历	83
6 关于自动化的大辩论	97
7 后福特主义	107
第三部分 全球劳动力的衰落	
8 不再需要更多农民	129

9 挂起来的蓝领工人	150
10 最后的服务业工人	164

第四部分 进步的代价

11 高技术的赢家和输家	191
12 工人阶级的挽歌	209
13 不同国家的命运	229
14 一个更危险的世界	240

第五部分 后市场时代的来临

15 工作时间的重新设计	253
16 新的社会契约	271
17 赋予第三部门以权力	285
18 社会经济的全球化	314

导言

自 从 20 世纪 30 年代大萧条以来全球的失业现在达到了最高峰。现在世界上有 8 亿以上的人处于失业或半失业之中。在从现在到世纪之交,由于将有千百万新进入劳动力队伍的人会发现他们找不到工作,这一数字可能还会急剧地上升。他们是技术革命的牺牲品。而机器正在全球经济的每一个部门和每一个行业迅速取代着人的工作。经过多年一厢情愿的预测和虚假的启动以后,新的电脑和通信技术终于对劳动力队伍和经济带来了很久以前就曾预测过的影响,将世界推入第三次工业革命煎熬之中。已经有几百万工人从这一经济过程中永久地消失,整个工作分类的清单在减少、调整和消失中。

信息时代来到了。在未来的岁月里新的更复杂的软件技术将使世界文明更加接近于几乎无工人的世界。在农业、制造业和服务业中,机器在迅速取代人的劳动,到 21 世纪中叶世界经济将接近完全自动化生产。大规模地以机器取代工人的情况将迫使每个国家重新考虑人类在社会发展过程中的作用。在很多人缺乏正式工作的情况下,在一个国家里重新确定千百万人的机会和责任将成为即将来临的世纪中的最为紧迫的一个问题。

在公众继续听到关于未来更好的经济前景的同时,所有地

方的劳动者仍然对于看来“将使人失业的经济复苏”感到困惑。每天都有跨国公司宣布它们在全球更具竞争力。它们告诉我们的利润一直在上升,然而与此同时,公司宣布大量解雇人员。在1994年1月的一个月中,美国一些最大的雇主解雇了108000名工人。大部分削减来自服务业,在这一领域公司的改组、引进节省劳动力的技术的结果导致更高的劳动生产率、更大的利润和更少的工作机会。

我们正在进入世界历史的一个新阶段——一个对生产满足全球人口的服务和商品的工人的需要越来越少的阶段。《工作的终结》一书考察技术创新和面向市场的力量正在把我们推向一个接近没有工人的世界。我们将探索第三次工业革命的希望和灾祸并开始探讨将伴随我们过渡到市场后时代的复杂问题。

在第一部分“技术的两面性”中,我们将对目前的技术革命作一全面的概述,并注意它对就业和全球经济的影响。为了更好地估价第三次工业革命影响和可能的后果,我们将考察对促进自动化社会到来的技术进步两种不同的看法,并探讨当社会向高技术地球村挺进时这两种看法对社会选择最终道路的影响。

为了给目前的技术和就业的辩论提供一些背景情况,我们将注意力投向第二部分“第三次工业革命”,看一看早期自动化创新如何影响了非洲裔美国工人和工会会员的生计。他们的经历可以作为全世界千百万服务业和白领工人及人数越来越多的中级管理和专业人员的前途的榜样。我们以对公司为应付21世纪的高新技术在组织结构和管理方式上作出的革命性变革的分析结束该部分。

在过去,当新技术在某个部门替代了工人的工作的时候,总

是会出现新的部门来吸收失去工作的劳动者。今天所有三个传统经济部门——农业、制造业和服务业——都在经历着技术取代工人的情况，迫使千百万人进入失业者的名单。唯一正在出现的部门是知识部门，它由一小部分企业家、科学家、技术人员、电脑程序员、专家、教育工作者和咨询人员等精英分子所组成。尽管这一部门在扩大，但在今后几十年里，在信息和通信科学上取得革命性进展后将会出现的千百万失业者中只有一小部分人可望被吸收入这一部门。在第三部分“全球劳动力的衰落”中，我们将深入探讨在农业、制造业和服务业中发生的巨大的技术和组织上的变化，这种变化极大地减少了生产世界所需产品和服务的工人人数。

生产习惯的改革和机器对人工劳动力的永久性替代使千百万工人的生活作出了悲壮的牺牲。在第四部分“进步的代价”里，我们仔细考察第三次工业革命如何影响全球的劳动力队伍。信息和通信技术以及市场力量正使世界人口发生两极分化——两种不可调和的和潜在着冲突的力量，一种是称之为“符号分析人员”的以四海为家的新的精英分子，他们控制着技术和生产力，另一种是日益扩大的永久性地被技术所取代的工人，他们新的全球高技术经济中很少有希望获得有意义的工作，前景甚至越来越渺茫。我们将对新的技术革命对工业化国家和发展中国家的影响作出估计，将特别注意全世界由技术造成的失业增加与犯罪和暴力的增加之间的令人不安的关系。在新的新技术地球村外面躺着越来越多的贫困、绝望的人群，他们中的很多人走向犯罪生涯，创造了一种新的内容广泛的犯罪次文化。新的亡命之徒的文化对中央政府保持社会秩序和保障公民安全的能力开始构成实际而严重的威胁。我们将详细考察这一新的现象以及

美国和其他国家准备如何对付这个问题的社会含义和后果。

第三次工业革命对善和恶都是强大的推动力量。新的信息和通信技术具有在即将来临的世纪既解放文明又破坏文明的潜力。新技术是使我们的生活增加闲暇还是导致大规模失业和可能的全球经济萧条，在很大程度上依赖于每个国家如何处理生产率的进展问题。在最后一部分“后市场时代的来临”里我们将在收获高技术带来的报酬的同时探索处理生产率进展上几个实际的步骤以努力减少技术大规模取代劳动力所造成的后果。

在整个现代社会时期，人的价值是以他们劳动的市场价值来衡量的。既然人的劳动的商品价值在一个越来越自动化的世界上已变得越来越不相干，那就有必要探索界定人的价值和社会关系的新方法。我们以提出一个新的市场后范例的方案来结束本书，并讨论了从以市场导向看世界转向以新的第三产业为视角看世界转变的可能的方式。

• 第一部分

技术的两面性